

E354 - The Evildoers Who Do Good

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Emergency Rescue

SIGN Defend Kabuki District from the Amanto!

SIGN Operation: Drain the Pond!

[00:13] Ex

Gin-san, do your best!

SIGN Watch Operation: Drain the Pond in a bright room and at a safe distance from the TV!!!

[00:15] Gin

That's a lot of sludge.

[00:17] Kag

I can't wait to see what kind of alien species we find.

[00:20] Shin

Uh...

[00:22] Shin

Hey, guys!

[00:24] Shin

Gin-san, Kagura-chan!

[00:26] Shin

What the heck are you doing?!

[00:28] Gin

Draining the pond.

[00:30] Shin

Yeah, I can tell!

[00:31] Shin

It's the Gintama anime's first episode of the final arc's second half!

[00:35] Shin

I'm asking why you're draining a pond in such a crucial episode!

[00:39] Kag

What are you talking about, Shinpachi?

[00:41] Kag

We've gotta hook the viewers with the very first episode!

[00:45] Kag

Pointless shows about stuff like draining ponds tend to have surprisingly good ratings.

[00:50] Kag

True story!

[00:52] Shin

Why're you acting like a trailblazer when you're just ripping off another show?!

[00:56] Shin

Get to the actual story!

[00:57] Gin

Dude, did you even see how the first half ended?

[01:00] Gin

What was that all about?

[01:01] Gin

A guy who had no screen time for an entire cour

[01:04] Gin

gets a close-up of his smug face, steals the spotlight, and that's how it ends?

[01:08] Gin

We can't do anything but drain a pond now.

[01:10] Shin

Uh, I don't follow your logic at all!

[01:12] Gin

You still don't get it, Shinpachi?

[01:14] Gin

This is intricately linked to the *Gintama* anime's actual story!

[01:17] Shin

Huh?

[01:18] Gin

We earthlings have, until now,

[01:20] Gin

have just looked on as the Amanto took over our towns and did whatever they wanted.

[01:25] Gin

And now, we've even ended up at war with them.

[01:28] Gin

Unless we weed out the root cause,

[01:30] Gin

the Kabuki District will never have peace.

[01:34] Gin

In other words,

[01:35] Gin

we must get rid of the
alien species in the pond!

[01:38] Shin

I don't get it at all!

[01:40] Shin

You're just riding on the
coattails of a hit show!

[01:41] Kag

Oh, we drained most of
the water while arguing.

[01:42] Shin

Isn't that right? Fess up!

[01:44] Gin

Where are those damn alien species?

[01:46] Kag

Gin-chan, look!

[01:52] Gin

Could they be...

[01:54] Gin

In the first half,

[01:56] Gin

they were among the characters rushing
to the Kabuki District's aid!

[02:18] Gin

Let's begin the second half, shall we?

[02:21] Gin

Take care of the narration, Pachi-boy.

SIGN Silver Soul

SIGN The Story So Far

[02:28] Shin

The land of the samurai.

[02:30] Shin

*There was a time, long ago, when our
country was called by that name.*

[02:35] Shin

*The Altana Liberation Army was formed
to end the Tendoshu's galactic rule.*

[02:40] Shin

*They invaded Earth with their
mothership, the Heavenly Bird.*

[02:45] Shin

*Despite the overwhelming
difference in strength,*

[02:47] Shin

we rose up to defend Edo and Earth.

[02:52] Shin

The Oniwaban,

[02:54] Shin

the Shinsengumi,

[02:55] Shin

*and countless people who
love the Kabuki District*

[02:57] Shin

*threw themselves headlong
into a reckless battle.*

[03:01] Shin

In space, Katsura-san, Sakamoto-san,

[03:04] Shin

*and Shogun Tokugawa Nobunobu
entered negotiations*

[03:07] Shin

*and won over Admiral Shijaku,
one of the Liberation Army's top brass.*

[03:12] Shin

*However, things didn't go
so smoothly after that.*

[03:17] Shin

Dangers assailed us one after another,

[03:19] Shin

and we sacrificed many things.

[03:22] Shin

*That's when Gengai-san's invention,
the nanomachine virus,*

[03:27] Shin

*rendered useless the weapons
of the Liberation Army,*

[03:29] Shin

who brought the three great warrior races:

[03:31] Shin

the Dakini,

[03:32] Shin

the Shinra,

[03:33] Shin

*and the Yato with them to
attack the Kabuki District.*

[03:37] Shin

During that desperate back-and-forth battle,

[03:39] Shin

several people jumped in to help,

[03:42] Shin

*and we somehow managed to force the
Liberation Army into a temporary retreat.*

[03:48] Shin

But our joy was short-lived.

[03:49] Shin

Gengai-san was abducted by Yato,

[03:52] Shin

*and over in space, a weapon that could
obliterate a planet in one shot,*

[03:55] Shin

the Flame of Kagutsuchi, was activated.

[03:57] Shin

*The countdown to Earth's
destruction had begun.*

[04:00] Shin

*Katsura-san's party found
themselves in grave peril.*

[04:02] Shin

That's when he showed up.

[04:07] Tak

A weapon of destruction that'll erase Earth?

[04:11] Tak

Sorry, but it won't get a chance to shine.

[04:17] Tak

The one to destroy this world

[04:22] Tak

will be me.

[04:23] G

Wh-Who is that man?

[04:30] PA

Intruders in Sector 17!

[04:31] PA

*Head there and provide backup
at once! I repeat...*

[04:36] G

Prince!

[04:37] G

Sector 17

[04:38] G

and Sector 22 have been
breached by assault ships!

[04:50] G

D-Don't move!

[04:52] G

You don't have to be so afraid.

[04:54] G

Relax.

[04:56] G

I'm not on the side of anyone here.

[04:59] G

I won't ally with anyone, either.

[05:03] G

I'm just...

[05:06] G

an enemy to the entire universe!

[05:08] G

Fire!

[05:16] Tak

Kiheitai!

[05:18] Tak

Charge!

SIGN Gintama

SIGN Silver Soul

[06:55] (Flashback) Mat

Could you take me with you?

[06:59] (Flashback) Mat

I know who you are.

[07:03] (Flashback) Mat

I know your goals, too.

[07:06] (Flashback) Mat

I'm the same.

[07:08] (Flashback) Mat

I've lost everything to war.

[07:11] (Flashback) Mat

My father, who fought to
ensure the country's future,

[07:13] (Flashback) Mat

was arrested and killed
by that very same country.

[07:16] (Flashback) Mat

And my mother died as the wife of a sinner.

[07:21] (Flashback) Mat

As the last one left alive,

[07:24] (Flashback) Mat

all I can do is avenge my family
using the gun my father left behind!

[07:30] (Flashback) Mat

Let me join your quest to
exact revenge on this country!

[07:34] (Flashback) Mat

Let me avenge my family!

[07:36] (Flashback) Tak

In that case,

[07:38] (Flashback) Tak

shoot yourself in the head with that gun.

[07:43] (Flashback) Tak

That's the kind of thing I'm trying to do.

[07:49] (Flashback) Tak

That's what it means to destroy a country.

[07:52] (Flashback) Tak

It's not too late for you.

[07:54] (Flashback) Tak

Try and live a smart life.

SIGN Silver Soul Arc

SIGN The Evildoers Who Do Good

[08:18] (Flashback) G

Another Joi Rebel hunt?

[08:20] (Flashback) G

They're rounding up anyone they don't like.

[08:23] (Flashback) G

What has the world come to?

[08:27] (Flashback) Ban

It's a pitiful story.

[08:30] (Flashback) Ban

I hear countless innocent people
like her are being imprisoned.

[08:34] (Flashback) Ban

What are they doing, when they
have other evildoers to round up?

[08:38] (Flashback) Ban

Like, for example,

[08:40] (Flashback) Ban

Takasugi Shinsuke.

[08:43] (Flashback) Ban

He's one of the Joi Elite Four,
and he's hiding in this area, it seems.

[08:48] (Flashback) Ban

That girl was targeted because
she was seen with him.

[08:53] (Flashback) Tak

That so?

[08:54] (Flashback) Tak

From what I've heard, there's another
big fish swimming these waters.

[09:00] (Flashback) Tak

I think his name was...

[09:01] (Flashback) Tak

Kawakami Bansai the Manslayer.

[09:06] (Flashback) Ban

Never heard of him.

[09:08] (Flashback) Ban

Either way, that girl was doomed the moment
she approached one of those villains.

[09:14] (Flashback) Ban

I shall perform a requiem for her

so that she may rest in peace.

[09:32] (Flashback) G

Hey, you!

[09:33] (Flashback) G

What do you think you're doing?

[09:35] (Flashback) G

Why do you have a sword?

[09:37] (Flashback) G

You must be a Joi Rebel!

[09:39] (Flashback) Ban

Quiet. You're ruining my performance.

[09:41] (Flashback) G

Say what?

[09:43] (Flashback) G

You'd better fix your attitude!

[09:46] (Flashback) G

H-Hey!

[10:08] (Flashback) Ban

It seems we were set up.

[10:12] (Flashback) Ban

That girl was bait laid to capture you,

[10:16] (Flashback) Ban

Takasugi Shinsuke.

[10:18] (Flashback) Tak

I don't recall falling for their trap.

[10:23] (Flashback) Tak

You were the one who spurred me on.

[10:26] (Flashback) Ban

Forgive me. I just wanted to see what kind of man the living legend was.

[10:30] (Flashback) Tak

Well? What kind of man was he?

[10:33] (Flashback) Ban

It seems he was going around talking about destroying the world,

[10:38] (Flashback) Ban

but if he can't leave a single girl to die, it's all merely hot air.

[10:42] (Flashback) Ban

But I don't mind such idiots.

[10:46] (Flashback) Tak

Me, either.

[10:49] (Flashback) Tak

A guy who claimed to turn his back on a country that had turned its back on samurai

[10:54] (Flashback) Tak

and was trying to rescue

the Joi Rebels in captivity

[10:58] (Flashback) Tak

now finds himself imprisoned
because of one girl.

[11:01] (Flashback) Tak

That's a rare degree of stupidity.

[11:05] (Flashback) Tak

If you're going to be killed
by the country anyway,

[11:08] (Flashback) Tak

why not die for me, Manslayer Bansai?

[11:12] (Flashback) Ban

You're recruiting in a prison?

[11:15] (Flashback) Ban

Your stupidity knows no bounds.

[11:18] (Flashback) Ban

Let me ask you: what will you die for?

[11:22] (Flashback) Tak

I won't die.

[11:24] (Flashback) Tak

No matter how many corpses I have to
walk over, until I trample this country,

[11:29] (Flashback) Tak

I refuse to die.

[11:33] (Flashback) Ban

Hardly the words of a man
due to be executed tomorrow.

[11:37] (Flashback) Ban

But laying down my life for all
that hot air doesn't sound too bad.

[11:46] (Flashback) Mat

Release those men.

[11:49] (Flashback) Hen

Goodness gracious.

[11:51] (Flashback) Hen

You've had your life saved twice,
and you come back for more?

[11:54] (Flashback) Hen

You mustn't throw away
your young and fresh body.

[12:00] (Flashback) Hen

Are you trying to make that man accept you?

[12:03] (Flashback) Mat

That's not it.

[12:05] (Flashback) Mat

I just don't want to let him die.

[12:09] (Flashback) Mat

This country needs him.

[12:12] (Flashback) Mat

That's all this is about, you lolicon!

[12:15] (Flashback) Hen

I see.

[12:17] (Flashback) Hen

Then know that there won't be a third time, and that I'm not a lolicon.

[12:21] (Flashback) Hen

As such, I shall stop treating you as a child now.

[12:24] (Flashback) Mat

Don't move!

[12:28] (Flashback) G

Kawakami Bansai-dono.

[12:30] (Flashback) G

Takasugi Shinsuke-dono, yes?

[12:33] (Flashback) Ban

You all!

[12:34] (Flashback) G

Everything is ready.

[12:40] (Flashback) Hen

You can have this back.

[12:42] (Flashback) Hen

What you need to do isn't point that dagger at me.

[12:46] (Flashback) Hen

Get your revenge with your own hands.

[12:53] (Flashback) Ban

Did you really win over a bakufu official?

[13:00] (Flashback) Tak

Beats me.

[13:02] (Flashback) Hen

No. I had no such intentions until now,

[13:06] (Flashback) Hen

but I just made up my mind at this very moment.

[13:09] (Flashback) Hen

After all, I'm the same as them...

[13:12] (Flashback) Hen

A feminist.

[13:15] Hen

How could this be?

[13:19] Hen

We hated the world,

[13:20] Hen

cursed it with every breath,

[13:23] Hen

and came together to destroy it,

[13:28] Hen

so why does it look like
we're trying to save it?

[13:34] Mat

No, Senpai. Nothing's changed.

[13:38] Mat

I know that the Kiheitai was
born to destroy the world...

[13:48] (Flashback) Tak

Let's go.

[13:51] Mat

And also that it was born
to save a nobody like me.

[13:56] Mat

So it doesn't matter
which way the dice roll!

[14:00] Mat

Whether we're fighting the
country or the universe,

[14:04] Mat

we'll cut down any rotten fiends in our way!

[14:07] Mat

That's who Takasugi Shinsuke
and the Kiheitai are!

[14:17] (Flashback) Gin

"Win and we're the national
army, lose and we're rebels"?

[14:21] (Flashback) Gin

Hey, Zura. We're neither rebels nor losers,

[14:25] (Flashback) Gin

so how long are they gonna keep mocking us?

[14:28] (Flashback) Gin

If we want to change classes
to the national army,

[14:30] (Flashback) Gin

will we need a Zen Book or something?

[14:34] (Flashback) Kat

Any group that turns against the
country is called a rebel army.

[14:38] (Flashback) Kat

Unless we drive off the Amanto, overturn
the bakufu, and build a new country,

[14:43] (Flashback) Kat

we'll never be the national army.

[14:45] (Flashback) Gin

Sounds like a hell of a broken game.

[14:47] (Flashback) Gin

Changing classes to Baramos
the Demon Lord sounds easier.

[14:50] (Flashback) Sak

Don't worry, Gintoki.

[14:52] (Flashback) Sak

Even without a Zen Book, players can
become the national army at level 20.

[14:56] (Flashback) Gin

That's for sage.

[14:57] (Flashback) Tak

Only idiots who become the country's
lapdogs get called national armies, right?

[15:03] (Flashback) Tak

Or wait...

[15:05] (Flashback) Tak

Did we have anyone honorable enough
to fight for the country or its people?

[15:10] (Flashback) Gin

You moron! Half of the Joi War
was born out of kindness.

[15:14] (Flashback) Gin

True, it's not the number one motive.

[15:16] (Flashback) Gin

But after "I wanna be popular"
and "I wanna let off some steam,"

[15:19] (Flashback) Gin

"I love my country" is right there.

[15:20] (Flashback) Tak

The Joi War was born mostly out of junk!

[15:24] (Flashback) Tak

What does it matter what they call us?

[15:26] (Flashback) Tak

We know what we're trying to do.

[15:30] (Flashback) Tak

Isn't that enough?

[15:32] (Flashback) Tak

Besides, could you guys really
cut it in a national army?

[15:35] (Flashback) Tak

Insurgent.

[15:37] (Flashback) Tak

Traitor.

[15:38] (Flashback) Tak

Rebel.

[15:40] (Flashback) Tak

You've all got your perfect titles already.

[15:43] (Flashback) Gin

You just like it because
you're an emo edgelord!

[15:46] (Flashback) Gin

I mean, you seriously called
your unit "Kiheitai."

[15:49] (Flashback) Gin

I wouldn't be able to endure it!

[15:50] (Flashback) Tak

What's wrong with Kiheitai?

[15:52] (Flashback) Gin

It's so embarrassing, I'd rather
call myself Berserk Biker Gang!

[15:56] (Flashback) Tak

You're the only one gone berserk here.

[15:58] (Flashback) Sak

No! My dck's *going wild, too!*

[16:01] (Flashback) Gin

What the hell are you saying?!

[16:04] (Flashback) Kat

National army, huh?

[16:06] (Flashback) Kat

Even if the country is overturned one day,

[16:09] (Flashback) Kat

we probably won't ever be called that.

[16:28] Sak

Those monsters are here.

[16:31] Sak

You sure kept us waitin'.

[16:33] Sak

But I knew you'd come, Takasugi!

[16:37] Kat

*Did you come back so
I could cut you in half?!*

[16:40] Tak

I don't mind fighting you guys first.

[16:43] Tak

*I'll eventually have to fight
the entire universe, anyway.*

[16:47] Kat

*After trying to take over the nation,
you're going to go after the universe?!*

[16:51] Tak

Country or universe, there's no difference.

[16:54] Tak

Either way, he will

definitely stand in my way.

[16:58] Tak

Unless I take him out,

[17:01] Tak

I can take neither country nor universe!

[17:05] Sak

Ah, I see.

[17:06] Sak

As long as that idiot's there,

Earth is in safe hands.

[17:09] Sak

We can let loose without worry, eh?

[17:13] Tak

Wrong.

[17:14] Tak

That nuisance isn't here,

[17:16] Tak

so we can take whatever we want.

[17:18] Tak

I'll do anything I can.

[17:21] Tak

Be it hope, despair, good,

evil, friends, or enemies...

[17:26] Tak

Even if I have to use every last one,

[17:30] Tak

I'll crush that man.

[17:34] Tak

That is my purpose in life

right here, right now.

[17:47] Shi

Reinforcements?

[17:48] Shi

Hurry, my friends from Earth!

[17:50] Tak

Get going.

[17:52] Tak

I'll stop that weapon.

[17:55] Tak

You two can have the enemy general's head.

[17:58] Kat

You...

[17:59] Tak

While you're at it,

[18:01] Tak

take care of that general, too.

[18:05] Tak

Hey.

[18:06] Tak

*I'm glad to see you still have
a head on your shoulders.*

[18:11] Tak

*Sorry I carried you to shogun
at such a dreadful time.*

[18:17] Tak

*I betrayed you, and you
betrayed me, but rest assured.*

[18:22] Tak

*These guys won't betray you or turn their
backs on you. Not you or this country.*

[18:29] Tak

So you should also...

[18:32] Tak

Go!

[18:52] Nb

I know...

[18:55] Nb

Who it was that offered their help when
our country faced its greatest peril.*

[19:03] Nb

*Who it was that were called
rebels and traitors,*

[19:06] Nb

but still fought to protect the country.

[19:13] Nb

You men were still fighting, weren't you?

[19:18] Nb

Hear me, those abandoned by the country.

[19:21] Nb

This country will never again betray you.

[19:27] Nb

Never again will it cast you aside.

[19:32] Nb

*Shogun Tokugawa Nobunobu and the
country's crest stand here with you.*

[19:40] Nb

I won't let anyone call you traitors anymore.

[19:42] Nb

*You are our country's pride
and joy, its national—*

[19:45] Kat

Rebel army is fine.

[19:47] Kat

We're all right with that.

[19:50] Nb

Is that so?

[19:52] Nb

*Then I shall join you in
the rebel army myself.*

[19:57] Nb

This country... This whole planet

[20:01] Nb

*is a rebel army that stands
up to the universe!*

[20:08] Y

Found it.

[20:13] Y

Several cylinders inside.

[20:16] Y

Bring it here at once.

[20:20] Y

It seems you weren't lying when
you said you had a countermeasure.

[20:25] Gen

An inventor's job is to
create contradictions.

[20:29] Gen

If we're told to build an unbreakable shield,

[20:32] Gen

we first build the only unstoppable
spear that can break it

[20:35] Gen

before comprehending and
completing the shield.

[20:38] Y

In other words, you have a way to destroy
the nanomachine virus protecting Edo?

[20:46] Gen

I didn't expect it to end up as a spear
that'd destroy the world, though.

[20:56] Tak

How do things look?

[20:57] Hen

Everything's fine,

[21:00] Hen

or so I would like to say.
Our reinforcements are delayed.

[21:05] Hen

We can only distract the
enemy for so long...

[21:09] Ban

Worry not, Takechi.

[21:10] Ban

They won't be needed here.

[21:13] Mat

More importantly, Senpai,

[21:14] Mat

how's the Flame of Kagutsuchi analysis going?

[21:16] Hen

Everything's fine on that end.

[21:19] Hen

Even if it's a weapon that can erase a planet, it's based on old technology.

[21:24] Hen

There are exploits we can use.

[21:26] Hen

However...

[21:28] Hen

Even if we stop the Flame of Kagutsuchi,

[21:32] Hen

should Earth yield to its threat
and take down that barrier,

[21:38] Hen

everything will have been in vain.

SIGN To Be Continued

SIGN Preview

[23:14] Kag

Within all the bloodlust on the battlefield,
I sense one extraordinary presence.

[23:18] Y

Let me show what a real Yato is like!

SIGN Silver Soul Arc

SIGN Rabbits Leap Higher

on Moonlit Nights

SIGN In space and on Earth,

SIGN a crucial battle has broken out.

SIGN Pirates join the fray, too!

SIGN The rabbits of the night descend upon the battlefield.

Revision #1

Created 2024-03-07 21:21:41 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:21:42 UTC by whimsee